

I. Platz:

1ère place

Sigrun Höfelmeier

Meine Antworten auf die Fragen:

Mes réponses à vos questions :

- Ist Fotografie Ihre Leidenschaft oder fotografieren Sie lieber ab und zu auf Reisen?
- [La photographie est-elle votre passion ou préférez-vous prendre des photos de temps en temps en voyage?](#)

Fotografie ist auf jeden Fall eine meiner Leidenschaften und wichtigsten Hobbies! 2017 habe ich mir eine günstige Kamera (Canon 1300D) zugelegt und nehme sie seitdem überall mit hin. Ich lerne immer viel Neues dazu und wünsche mir, dass Fotografie in Zukunft ein Teil meines Berufes wird.

[La photographie est définitivement une de mes passions et un de mes hobbies les plus importants! En 2017, j'ai acheté un appareil photo pas cher \(Canon 1300D\) et je l'ai emporté partout avec moi. J'apprends toujours beaucoup de nouvelles choses et j'espère que la photographie fera partie de mon métier à l'avenir.](#)

- Haben Sie bereits an anderen Fotowettbewerben teilgenommen?
- [Avez-vous déjà participé à d'autres concours photo?](#)

Nachdem ich einige Zeit in Island verbracht und gearbeitet habe, hat meine Organisation (Step In) einen kleinen, internen Fotowettbewerb auf Instagram gestartet, in dem ich den zweiten Platz gemacht habe. Ansonsten habe ich aber noch nie an einem richtigen Fotowettbewerb teilgenommen.

[Après avoir passé quelque temps en Islande et travaillé, mon organisation \(Step In\) a lancé un petit concours photo interne sur Instagram, dans lequel j'ai pris la deuxième place. Sinon, je n'ai jamais participé à un vrai concours photo.](#)

- Warum haben Sie am Deutsch-Französischen Fotowettbewerb teilgenommen?
- [Pourquoi avez-vous participé au concours photo franco-allemand?](#)

Mein Dozent hat mich auf den Wettbewerb aufmerksam gemacht, wofür ich sehr dankbar bin.

[Mon professeur m'a fait connaître le concours, dont je lui suis très reconnaissante.](#)

- Wo und wie entstand das Foto?
- [Où et comment la photo a-t-elle été prise?](#)

Das Foto entstand in der Würzburger Innenstadt. Wir haben im Fotokurs einige Aufgaben bekommen, die wir erfüllen sollten. Eine davon war Portrait Aufnahmen. Ich bin daraufhin in die Stadt, um mich an Street Photography auszuprobieren. Auf dem Weg nach Hause kam mir dann die Straßenbahn entgegen und ich ergriff meine Chance das schöne Licht zu nutzen, das in die Bahn fiel.

[La photo a été prise au centre-ville de Würzburg. Nous avons eu quelques tâches dans le cours photo que nous devons accomplir. L'une d'eux était de faire un portrait. Je suis ensuite allée en ville pour essayer la photographie de rue. Sur le chemin du retour, le tramway est venu vers moi et j'ai saisi ma chance pour utiliser la belle lumière qui était dans le train.](#)

- Haben Sie einen persönlichen Bezug zu Frankreich?
- [Avez-vous un lien personnel avec la France?](#)

Bisher war ich einige Male im Urlaub dort, würde mir aber wünschen mehr zu sehen und Frankreich besser kennen zu lernen.

[Jusqu'à présent, je suis allée en vacances plusieurs fois, mais j'aimerais en voir plus et mieux connaître la France.](#)

- Was studieren Sie, in welchem Semester, und an welcher Hochschule?
- [Qu'étudiez-vous, dans quel semestre et à quel établissement?](#)

Ich studiere Kommunikationsdesign (2. Semester) and der FHWS in Würzburg.

J'étudie le design de communication (2ème semestre) à l'Université des sciences appliquées de Würzburg (FHWS).

II. Platz

2è place

Agathe Denais

Je suis très honorée d'apprendre cette nouvelle. Merci beaucoup au jury et à toute votre équipe d'avoir rendu ce concours réalisable. L'art est un beau moyen pour transmettre des messages. En regardant mes mails, je me suis levée de ma chaise et j'ai transmis la nouvelle à ma colocataire assise à côté de moi. J'ai ensuite fait le tour de l'appartement pour l'annoncer. Je suis très heureuse.

Es ist mir eine große Ehre, diese Nachricht zu hören. Vielen Dank an die Jury und Ihr gesamtes Team für die Ermöglichung dieses Wettbewerbs. Kunst ist ein schönes Medium, um Botschaften zu vermitteln. Als ich meine E-Mails betrachtete, stand ich von meinem Stuhl auf und gab die Nachricht an meine Mitbewohnerin weiter, die neben mir saß. Ich ging dann durch die Wohnung, um es anzukündigen. Ich bin sehr glücklich.

- Sur cette photo est représenté le contact humain, le touché, la solidarité, la beauté de la vie et de l'instant. Des valeurs particulièrement d'actualité et inhérentes à nos sociétés depuis la nuit des temps.

- Auf diesem Foto werden menschlicher Kontakt, Berührung, Solidarität, die Schönheit des Lebens und des Moments dargestellt. Werte, die seit jeher besonders aktuell und in unseren Gesellschaften verankert sind.

- J'aime la photographie, c'est un hobby plus qu'une passion, je prends des photos en voyage. C'est ma première participation à un concours photo, la photo a été prise lors d'un "Piknic Électronik" à Montréal en Juillet 2019, un événement musical en plein air.

- Ich liebe Fotografie, es ist mehr ein Hobby als eine Leidenschaft, ich mache Fotos auf Reisen. Dies ist meine erste Teilnahme an einem Fotowettbewerb. Das Foto wurde während eines "Piknic Électronik" in Montreal im Juli 2019, einer Musikveranstaltung im Freien, aufgenommen.

- J'ai un lien personnel fort avec l'Allemagne. J'ai effectué mon premier voyage seule en Allemagne dans le cadre du Programme Brigitte Sausay à l'âge de 14 ans. J'ai ensuite intégré la section Abibac du lycée Chateaubriand de Rennes, j'ai donc effectué un deuxième échange de 3 mois à l'âge de 16 ans. J'ai toujours gardé de bonnes relations avec mes correspondantes qui sont devenues mes amies et je retourne régulièrement les voir. Ma troisième année de licence LEA s'est déroulée à Paderborn grâce au programme Erasmus +. Enfin, mon frère vit depuis maintenant 7 ans en Allemagne et je lui rends visite régulièrement. Au travers de ces expériences, que je continue d'agrémenter, je me suis construite et j'ai construit mon identité. Ce pays a été une porte de sortie ou d'entrée, il a été apaisant, réparateur, formateur, il est inhérent à qui je suis maintenant.

- Ich habe eine starke persönliche Beziehung zu Deutschland. Mit 14 Jahren machte ich meine erste Reise alleine nach Deutschland im Rahmen des Brigitte Sauzay Programms. Ich trat dann in die Abibac-Abteilung der Chateaubriand-Highschool in Rennes ein und machte im Alter von 16 Jahren einen zweiten dreimonatigen Austausch. Ich habe immer gute Beziehungen zu meinen Korrespondenten gepflegt, die meine Freunde geworden sind, und ich kehre regelmäßig zurück, um sie zu sehen. Mein drittes Jahr LEA-Lizenz fand dank des Erasmus + - Programms in Paderborn statt. Schließlich lebt mein Bruder seit 7 Jahren in Deutschland und ich besuche ihn regelmäßig. Durch diese Erfahrungen, die ich weiter verbessere, habe ich mich selbst und meine Identität aufgebaut. Dieses Land war für mich eine Tür, es war beruhigend, erholsam, bildend und ist inhärent zu wer ich jetzt bin.

- Actuellement, j'étudie à distance en L3 de "Sociologie" à l'université de Rennes 2, je suis également en Master 1 "LEA, Management de projet, Expert en Projet Européens au service du développement local" à l'université de Caen, mais en année de césure. L'occasion pour moi de prendre le temps et de découvrir de nouveaux horizons. Je suis actuellement en stage à Montréal pour le Festival International du Film sur l'Art qui s'est déroulé en ligne du 17 au 29 mars en ligne suite aux événements récents.

- Derzeit studiere ich im Fernstudium in L3 "Soziologie" an der Universität Rennes 2, außerdem in Master 1 "LEA, Projektmanagement, Experte für europäische Projekte im Dienst der lokalen Entwicklung" an der Universität Caen, aber mache eine einjährige Pause. Das ist die Gelegenheit für mich, mir die Zeit zu nehmen und neue Horizonte zu entdecken. Ich mache derzeit ein Praktikum in Montreal für das Internationale Festival für Kunstfilme, das vom 17. bis 29. März online nach den jüngsten Ereignissen stattfand.

3.

Besondere Würdigung

Mention spéciale

Céline Loëby

Studiert Europäisches Wirtschaftsrecht

- **Wir haben noch kleine Antworten auf die Fragen erhalten, anbei die Informationen zur Bildentstehung**

C'était deux semaines après mon emménagement à Berlin (Studenwerk Halbauer Weg), et nous avons rendez-vous pour une course d'orientation organisée par la Freie Universität. Il fallait descendre à la station Französische Strasse, ce qui m'a fait rire et j'ai eu envie de prendre l'inscription en photo. Avec l'arrivée du métro, il y avait une infinité de possibilités, et l'idée de jouer avec la vitesse m'a plut. En sortant, il y avait les Galeries Lafayette, je me sentais presque à Paris!

Das Foto entstand zwei Wochen nach dem Umzug nach Berlin. Die Studentin war auf dem Weg zur FU zu einer Orientierungsveranstaltung. Sie ist bei der Station Französische Straße ausgestiegen und musste lachen, als sie das Schild „Französische Straße“ gesehen hat. Sie wollte ein Foto machen, da kam eine U-Bahn, so entstand ein Bild mit Bewegung und Geschwindigkeit. Beim Verlassen der Station gab sah sie „Galeries Lafayette“, und fühlte sich fast wie in Paris!